

## Informações da Seção do Cidadão

A todos os usuários de cartões de seguro de saúde! Por favor, use seu "My number card" como seu cartão de seguro de saúde!

## 市民課からのお知らせ

健康保険証をお使いの皆さん！  
「マイナンバーカード」を健康保険証としてお使い下さい！

### ① O atendimento médico ideal baseado em dados está disponível.

As informações sobre medicamentos prescritos anteriormente e check-ups específicos são compartilhadas com médicos e farmacêuticos, para que seja possível oferecer um atendimento médico ideal baseado em dados.

### ② Não há necessidade de trocar ou renovar os cartões de seguro devido a mudança de emprego ou de local de trabalho.

No futuro, não será mais necessário trocar ou renovar os cartões de seguro, o que era necessário quando se mudava de emprego ou de localidade.

※Você ainda precisará notificar a prefeitura para aderir ou se retirar do esquema do Seguro Nacional de Saúde.

### ③ Isenção de pagamentos que excedam o montante máximo de despesas médicas de elevado custo sem quaisquer formalidades

Mesmo que você não tenha um certificado de valor máximo, os pagamentos que excederem o valor máximo no âmbito do sistema de tratamento médico de alto custo serão definitivamente isentos.



### ④ O cartão de seguro do My number é mais econômico

Em vez de visitar uma instituição médica ou farmácia com um cartão de seguro saúde tradicional, a carga no balcão será menor se você usar seu cartão My Number como cartão de seguro saúde.

Além disso,

- ・ você pode visualizar informações sobre exames médicos e medicamentos específicos no Mynaportal.
- ・ O Mynaportal está vinculado ao e-Tax, facilitando a apresentação da sua declaração fiscal final.

### ① データに基づく最適な医療が受けられる

過去に処方されたお薬や特定検診などの情報が医師・薬剤師に共有され、データに基づく最適な医療が受けられるようになります。

### ② 転職や転居などによる保険証の切り替えや更新が不要

今後、転職や転居などで必要だった保険証の切り替えや更新が不要になります。

※国保の加入・脱退には引き続き市役所へ届出が必要です。

### ③ 手続きなしで高額療養費の限度額を超える支払いが免除

限度額認定証がなくても、高額療養制度における限度額を超える支払いが確実に免除されます。

### ④ マイナ保険証を利用した方が、お得です。

医療機関や薬局で、従来の保険証で受診するよりも、マイナンバーカードを健康保険証として利用する、いわゆる「マイナ保険証」を利用した方が、窓口負担が少なくなります。

他にも...

- ・ 特定検診や薬の情報をマイナポータルで閲覧できる。
- ・ マイナポータルから e-Tax に連携し、確定申告が簡単に。

マイナンバーカードを健康保険証として登録する方法 Como registrar seu cartão My Number como cartão de seguro saúde	・「マイナポータル」から登録を行う
	・ Cadastre-se no 「Myna Portal」
	・ セブン銀行 ATM から登録を行う
	・ Registre-se no caixa eletrônico do Seven Bank
	・ 医療機関・薬局の受付で登録を行う
	・ Cadastre-se na recepção de uma instituição médica ou farmácia

## Informações ■

Cartão de seguro de saúde:

## 問合せ ■ 健康保険証 :

市民課 国保・年金担当 ☎内線 117

### Impostos sobre o desenvolvimento florestal municipal

### 市の森林整備に係る税について

#### Imposto ambiental florestal, em que cada cidadão apóia a floresta

#### 国民一人一人が森を支える森林環境税

Em Março de 2019, foi promulgada a 「Lei sobre o Imposto Ambiental Florestal e o Imposto de Transferência Ambiental Florestal」, a fim de garantir os recursos financeiros locais necessários para a manutenção florestal, a fim de atingir as metas nacionais de redução das emissões de gases com efeito de estufa e prevenir desastres. e 「Imposto de transferência ambiental florestal」 foram estabelecidos.

国の温室効果ガス排出削減目標の達成や災害防止などを図るための森林整備などに必要な地方財源を確保するため、平成 31 年 3 月に「森林環境税及び森林環境譲与税に関する法律」が成立「森林環境税」および「森林環境譲与税」が創設されました。

#### Q Como é utilizado o 「Imposto de Transmissão Ambiental Florestal」 ?

→ De acordo com as disposições da lei sobre o 「Imposto Ambiental Florestal」 e o 「Imposto de Concessão Ambiental Florestal」, o município faz anúncios públicos pela Internet.

No passado, o Imposto de Concessão Ambiental Florestal foi usado para pesquisar o histórico das operações florestais e organizar as informações florestais para entender o estado das florestas.

As florestas foram pesquisadas e as informações sobre as florestas foram compiladas.



#### Q 「森林環境譲与税」の使い道は？

→ 市では「森林環境税」および「森林環境譲与税」に関する法律の規定により、インターネットによる公表をしています。

過去には「森林環境譲与税」を活用し、森林の状況を把握するため、森林の施業履歴などの調査および森林情報の整理を行いました。

#### Q Como é financiado o 「imposto de concessão ambiental florestal」 ?

→ A partir de 2024, a cidade cobrará um imposto ambiental florestal de 1.000 ienes por pessoa, por ano, como um imposto nacional dentro da estrutura da cobrança per capita do imposto individual do habitante. O valor da receita tributária desse 「imposto ambiental florestal」 é transferido para os governos metropolitanos e provinciais e para os municípios como um 「imposto de concessão ambiental florestal」 pelo governo nacional.

#### Q Os impostos serão aumentados novamente?

→ Até 2023 para garantir os recursos financeiros necessários para as medidas de prevenção de desastres implementadas pelas autoridades locais em relação à reconstrução do Grande Terremoto do Leste do Japão, a alíquota do imposto

Individual do habitante foi aumentada em 500 ienes para o imposto municipal e 500 ienes para o imposto da província, totalizando 1.000 ienes. Portanto, não há aumento ou redução real.

#### Q 「森林環境譲与税」の財源は？

→ 令和 6 年度から、個人住民税均等割の枠組みを用いて、国税として一人年額 1,000 円の「森林環境税」を市が賦課徴収します。

この「森林環境税」は、その税収の金額が、国によって「森林環境譲与税」として都道府県・市町村へ譲与されます。

#### Q また増税？

→ 令和 5 年度まで、東日本大震災からの復興に関し地方公共団体が実施する防災のための施策に必要な財源を確保するため、個人住民税の均等割の税率は、市民税 500 円・県民税 500 円の計 1,000 円が引き上げられていました。

つまり、地方税の個人住民税は 1,000 円減税となり、国税の森林環境税 1,000 円の課税が始まるため、実質的な増減はありません。

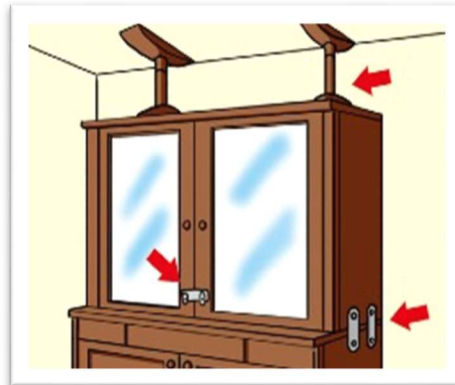
**Antes que os móveis caiam em um terremoto!****Há subsídios disponíveis para medidas de prevenção de quedas.**

Os subsídios estão disponíveis para a compra e instalação de equipamentos para evitar que móveis e outros objetos caiam devido a terremotos.

**Alvo** ■ Todos os membros do agregado familiar não estão em atraso com os impostos municipais e são residentes registados na cidade.

**Meta do subsídio** ■

- Itens que evitam que cômodas, armários, estantes, televisores, geladeiras etc. caiam no caso de um desastre.
- Itens que evitam que louças, livros, iluminação etc. caiam ou se espalhem.



**Valor do subsídio** ■ Até ¥5.000 para a compra de equipamentos de prevenção de quedas de móveis

Para enquadrar nos itens ① a ④, até ¥10.000 para compra e instalação.

- ① Somente membros da família com 65 anos ou mais.
- ② Famílias monoparentais que criam filhos menores de 18 anos
- ③ Chefes de família que possuem um certificado de pessoa com deficiência física.
- ④ Famílias com uma pessoa que tenha recebido um certificado de assistência médica ou um certificado de bem-estar de seguro de invalidez mental ou uma pessoa que tenha sido certificada como necessitando de apoio ou cuidados de enfermagem no sistema de seguro de cuidados de longo prazo, etc.

**Como solicitar** ■ Envie um formulário de solicitação depois de comprar e instalar o aparelho.

Se quiser usar o sistema, você pode fazer uma consulta ou baixar o formulário e outros documentos no site da cidade.

**地震で家具が倒れてしまう前に！****転倒防止対策の補助金があります**

地震による家具などの転倒を防止するための器具などの購入、取付けに補助金を交付しています。

**対象** ■ 世帯全員が市税の滞納がなく、市内に住民登録がある方

**補助対象** ■

- タンスや食器棚、本棚、テレビ、冷蔵庫などが災害時に転倒することを防止するもの
- 食器や本、照明などの落下、散乱を防止するもの

**補助額** ■ 家具転倒防止器具の購入費の合計 5,000 円まで

①～④に該当する方は、購入費と取り付け費の合計 10,000 円まで

- ① 65 歳以上のみの世帯の方
- ② 18 歳以下の子のみを養育するひとり親の世帯の方
- ③ 身体障害者手帳の交付を受けている方がいる世帯主の方
- ④ 療育手帳、精神障害者保健福祉手帳の交付を受けている方または介護保険の要支援、要介護の認定を受けている方がいる世帯の方 など

**申請方法** ■ 器具を購入、取り付けをした後に申請書を提出してください。

制度を利用したい方は、問い合わせいただくか市のホームページからも様式などがダウンロードできます。

## Fechamento temporário do Museu Fuji-san.

### ふじさんミュージアム臨時休館のお知らせ

O museu estará temporariamente fechado devido aos trabalhos de fumigação do acervo.

収蔵品の燻蒸（くんじょう）作業のため、臨時休館します。

#### Dias de fechamento temporário ■

29 de novembro (quarta)  
- 4 de dezembro (segunda)  
※Fechado todas as terças-feiras.



**臨時休館日 ■** 11月29日（水）  
～12月4日（月）  
※毎週火曜日は、休館日です。

**Informações ■** Museu Fuji-san ☎ 24-2411

**問合せ ■** ふじさんミュージアム ☎ 24-2411

## Se você não tiver certeza se deve chamar uma ambulância, consulte aqui! Linha telefônica de emergência nº 7119 救急車を呼ぶか迷ったときはココに相談！ 救急電話相談窓口 #7119

Se você não tiver certeza se deve chamar uma ambulância em Caso de doença ou lesão súbita, consulte o número 「#7119」.

Em caso de emergência ou lesão grave, não hesite em ligar para o número 119!

急な病気やケガで救急車を呼ぶか迷った時は「#7119」に相談してください。  
緊急・重症の場合は迷わず 119 番へ！

※Para telefones IP e linhas de discagem  
☎ 055-223-1418

※I P電話・ダイヤル回線の場合は  
☎ 055-223-1418

**Informações ■** Quartel-general do Corpo de Bombeiros de Fuji Five Lakes ☎ 23-4444



**問合せ ■** 富士五湖消防本部  
☎23-4444

## Exposição do painel da Residência da Família Togawa 「Fujizuka in Yamanashi」

### 外川家住宅 パネル展示「山梨の富士塚」

Fujizuka em Yamanashi, assim como outros Fujizukas e estruturas que ainda existem, serão exibidos em painéis.

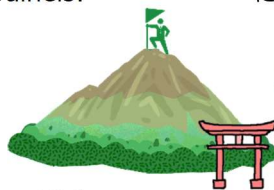
山梨の富士塚を中心に他所の富士塚や今に残るたたずまいをパネルに展示します。

**Período ■** 1º de novembro (quarta)  
- 25 de dezembro (segunda)

**期間 ■** 11月1日（水）  
～12月25日（月）

**Taxa ■** Adultos: 100 ienes,  
Estudantes do ensino fundamental e médio: 50 ienes  
※Gratuito para cidadãos a partir de 25 de outubro (segunda)

**入館料 ■** 大人：100 円、 小中校：50 円  
※10月25日（月）から市民無料



**Informações ■** Residência da Família Togawa ☎ 22-1101

**問合せ ■** 外川家住宅 ☎22-1101

にほんご  
Nihongo



**AULA DE JAPONES**  
**DE FUJIYOSHIDA**  
**日本語教室**

**Furatto** (4-2-15 Shimoyoshida) 富楽時 : 初級会話クラス  
Segunda 月曜日・Quarta 水曜日 | 19:30 ~ 21:00  
~~Kamiyoshida Community Center~~ (4-9-11 Kamiyoshida)  
~~上吉田コミュニティーセンター~~ : 読み書きクラス  
Quinta 木曜日 | 19:30 ~ 21:00

▲O Kamiyoshida Comisen está fechado de julho a março devido a reformas.  
▲As aulas de japonês foram transferidas para o Shimin Fureai Center (Kamiyoshida Higashi 3-1-77).

▲上吉田コミセンは、7月から3月の間、改修工事で使用できません。  
▲日本語教室は、市民ふれあいセンター（上吉田東 3-1-77）に場所を変更しています。